



REVELATIONS

LE SALON DES MÉTIERS D'ART ET DE LA CRÉATION
GRAND PALAIS PARIS 4 > 8 MAI 2017

9 ARTISTES LUXEMBOURGEOIS À PARIS

FOREWORD SALON RÉVÉLATIONS PARIS

We are in the presence of artisans who have mastered their trade by successfully combining arts and fine crafts. The 'Salon Révélations' perfectly highlights this excellent work, and we are pleased that the Grand Duchy of Luxembourg is part of this ambitious project, the International Fine Crafts & Creation Biennial.

The artists from Luxembourg are here to present their accomplishments in fine craft, and, in return, they have become ambassadors of our country's creative output. Moreover, what better place to exhibit their work than at the sumptuous Grand Palais, which is a masterpiece in and of itself, and a witness to the history and expertise of artisanship.

The definition of the word 'artisan' reveals that he or she is 'the one who puts his art at the service of others'. This beautifully describes not just what is happening at the 'Salon Révélations', but also what occurs on a daily basis in our craft enterprises. The crafts are a major pillar of both our culture and economy.

Fine craft is at the opposing end of industrial mass production, and the impact of handmade objects on our lives is threefold: they inspire us, they make us think, and they often accompany us for generations. These objects of art have the power of slowing down time - a welcome quality in an era when watches, even handcrafted ones, seem to be turning faster and faster.

Guy ARENDT

Secretary of State for Culture

Xavier BETTEL

*Prime minister,
Minister of Culture*



PRÉFACE SALON RÉVÉLATIONS PARIS

Quand l'art du métier et le métier d'art s'entremêlent, nous sommes en présence d'artisans ayant une excellente maîtrise de leur métier. Cette excellence est mise en vitrine dans le cadre du Salon Révélation et nous saluons la présence du Grand-Duché de Luxembourg à ce rendez-vous hors norme. Les artistes du Luxembourg présentent leur savoir-faire dans le domaine des métiers d'art et deviennent ainsi des ambassadeurs de notre créativité. Quel meilleur endroit pour organiser cet événement que le somptueux Grand Palais, une pièce maîtresse en soi et témoin de l'histoire et du savoir-faire de l'artisanat.

Une petite excursion étymologique nous révèle que l'artisan est celui qui met son art au service d'autrui. Voilà une belle image pour décrire ce qui se passe dans le cadre du Salon Révélation et généralement, jour après jour, dans nos entreprises artisanales. L'artisanat constitue un pilier important de notre culture ainsi que de notre économie.

L'artisanat d'art est le contre-pôle de l'industrie de masse et les objets produits de mains de maître nous inspirent, nous font réfléchir et nous accompagnent durant des vies et parfois des générations. Ainsi, ces objets d'art ont tendance à ralentir le temps, une qualité bien utile à une époque où les montres, même manufacturées, semblent tourner de plus en plus vite.

Guy ARENDT

Secrétaire d'Etat à la Culture

Xavier BETTEL

*Premier Ministre,
Ministre de la Culture*

AN EXCEPTIONAL SHOWCASE FOR FINE CRAFT

As an international biennial dedicated to fine craft and to creation, Révelations highlights the crucial importance of fine craft in economic diversity and in entrepreneurship.

Luxembourg is fully aware of the importance to perpetuate the strong dynamism of creative industries and to support them in their continuous growth. This is why we have initiated a cluster dedicated to creative industries; it brings public and private actors together to address the challenges of this sector. The cluster serves as a platform to support the economic development of activities as varied as architecture, cinema, design, fashion and especially fine crafts.

Promotion and valorization of activities from the cultural and fine craft industries is key. Thus, Révelations in Paris lies in the continuity of the exhibition « De Mains de Maître » that was held in Luxembourg a few months

ago. Those initiatives foster the visibility of the quality of craft and the artistic originality that handicraft work can embody. This contributes to the full recognition of creative industries. Several Luxembourg artists are taking part in the biennial, testifying of the importance the Grand Duchy attaches to the valorization of handicrafts. With the magic they put into materials, those artists highlight our know-how in the field of fine crafts and become ambassadors of our creativity.

Francine CLOSENER

*Secretary of State for the Economy
Grand Duchy of Luxembourg*

UNE FORMIDABLE MISE EN VALEUR DE L'ARTISANAT D'ART



En tant que biennale internationale dédiée aux métiers d'art et à la création, le Salon Révélation consacre l'importance primordiale de l'artisanat d'art dans la diversité des activités économique et dans le monde de l'entrepreneuriat.

Conscients de l'importance de maintenir le dynamisme des industries créatives et de les soutenir dans leur développement continu, nous avons lancé au Luxembourg un cluster dédié à l'industrie créative qui regroupe des acteurs publics et privés autour des défis de ce secteur. Le cluster sert de plateforme pour soutenir le développement économique du secteur qui couvre des activités aussi variées que l'architecture, le cinéma, le design, la mode, et surtout l'artisanat d'art.

Les activités de l'industrie créative et culturelle doivent impérativement être promues et valorisées. Le Salon Révélation de Paris, s'inscrit à ce titre dans la continuité de l'exposition « De

Mains de Maître » qui s'est tenue au Luxembourg. Ces initiatives favorisent la visibilité de la qualité du travail artisanal et l'originalité artistique qu'il prend, afin de reconnaître à leur juste valeur les industries créatives. La présence de plusieurs artistes luxembourgeois témoigne de l'importance que le Grand-Duché accorde à la valorisation de l'artisanat et donne une vitrine à notre savoir-faire dans le domaine des métiers d'art en faisant de ces magiciens de la matière des ambassadeurs de notre créativité.

Francine CLOSENER

*Secrétaire d'État à l'Économie
Grand Duché de Luxembourg*

DE MAINS DE MAÎTRES LUXEMBOURG - MADE BY MASTERS



Arts and crafts in the Grand Duchy of Luxembourg are driven by creativity, innovation and excellence. These are not only the basic characteristics of the artistic crafts but they stand for the sector of Luxembourgish Craftsmanship as a whole. A sector that is continuously innovating and important to the Luxembourgish economy, as it is representing a fifth of the workforce and businesses of our country.

In a world of rapid growth and evolution, the recognition of the value and promotion of know-how and tradition get more and more attention in our society, in particular from the young generation. Arts and crafts represent a vivid mix of traditional savoir-faire and highly innovative performance.

The richness of the Luxembourgish heritage has always been influenced by a variety of different cultures. This multicultural influence can be found in the abundant diversity of Luxembourg's art and craft works.

In December 2016, upon initiative of Their Royal Highnesses the Hereditary Grand Duke and the Hereditary Grand Duchess, a major exhibition was organised to show to the public the treasures of this large creative variety of works and talents, « De Mains de Maîtres Luxembourg ». Dedicated to arts and crafts « De Mains de Maîtres Luxembourg » very successfully presented the excellence of

creative craftsmanship to a large audience and celebrated a whole sector during five days.

It is a great honour for our country to now present a fine selection of that Luxembourgish savoir-faire within this prestigious setting in Paris.

I am extremely delighted shown by the organisers of « Le Banquet » and I am proud that nine artisans from Luxembourg have been selected to present our country's creativity and excellence to an international audience.

As president of the Luxembourg Chamber of trade and skilled crafts and therefore representing the Luxembourgish Craftsmanship, I rejoice over the presence of Luxembourg in this exclusive setting.

It is particularly important to me to highlight that the presentation, support and promotion of this specific sector is a central element of the strategy of the Luxembourg Chamber of trades and skilled crafts.

Lastly, it is my pleasure to invite you to visit Luxembourg in 2018 to discover more of what Luxembourg's art and crafts have to offer, during the second edition of « De Mains de Maîtres Luxembourg ».

Roland KUHN

President of the Luxembourg Chamber of trades and skilled crafts

DE MAINS DE MAÎTRES LUXEMBOURG

L'Artisanat d'Art au Grand-Duché du Luxembourg se démarque par sa grande force créatrice et son élan innovateur. Ces deux caractéristiques essentielles font que l'Artisanat d'Art reflète bien ce qui représente l'essence même du secteur de l'Artisanat en général, un secteur qui innove constamment et qui, au niveau national, regroupe environ un cinquième des emplois et des entreprises de notre pays.

Dans un monde en rapide évolution, la valorisation et la promotion du savoir-faire et des traditions revêtent une importance croissante pour notre société, mais surtout pour la jeune génération. Les métiers d'art représentent ainsi un mélange vivant entre savoir-faire traditionnel et réalisations hautement innovatrices. Depuis toujours, la richesse de l'héritage du Luxembourg a été fortement impactée par différentes influences extérieures et cultures, qui se reflètent aujourd'hui aussi dans la grande diversité des métiers d'art luxembourgeois.

En décembre 2016, à l'initiative de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Héritier et la Grande-Duchesse Héritière, une grande exposition dédiée aux artisans et créateurs d'art « De Mains de Maîtres Luxembourg » a permis de présenter cette grande diversité créative au grand public et de faire découvrir le réservoir de talents du pays. « De Mains de Maîtres Luxembourg » a ainsi réussi le pari de présenter l'excellence des créateurs artisanaux et de mettre en valeur avec succès l'Artisanat d'Art luxembourgeois.

Il est un grand honneur pour notre pays de voir exposée une sélection du savoir-

faire de l'Artisanat luxembourgeois dans le contexte de l'événement prestigieux qui a lieu cette fois-ci à Paris. C'est avec un grand plaisir que j'ai appris l'intérêt porté par les organisateurs de l'exposition à nos créateurs et à la participation de neuf artisans, représentants de la créativité et du savoir-faire du Luxembourg, à la troisième édition du « Banquet » au cœur de l'exposition Révélation dans un cadre aussi exceptionnel que la nef du Grand-Palais.

En ma fonction de Président de la Chambre des Métiers du Grand-Duché du Luxembourg et de représentant de l'Artisanat du Luxembourg, je me félicite tout particulièrement de la présence du Luxembourg dans le cadre du Banquet de l'exposition Révélation. Il va sans dire qu'il m'est un grand honneur de représenter le savoir-faire artisanal luxembourgeois dans ce cadre exclusif.

Il me tient particulièrement à cœur de souligner que la Chambre des Métiers du Luxembourg considère le soutien qu'elle donne au secteur des créateurs artisanaux et des artisans d'art comme un élément central de sa stratégie de valorisation et de promotion du secteur de l'Artisanat. Enfin, c'est avec grand plaisir que j'invite tous les intéressés à venir au Luxembourg en 2018 en vue de découvrir aussi bien les travaux exceptionnels de nos créateurs que notre beau pays lors de la deuxième édition de « De Mains de Maîtres Luxembourg ».

Roland KUHN

Président de la Chambre des Métiers Luxembourg

LUXEMBOURG AT THE CENTRE OF EUROPE

Luxembourg might be a small country but it is positively teeming with talent.

This fact emerged from the exhibition «De Mains de Maîtres», the first of its kind, a celebration of Art and Design featuring almost fifty artists and artisans working in and around the Grand Duchy, which took place in December 2016.

What a joy it is to discover, or rediscover, such a wonderful array of creativity and know-how. At the same time, it is not really a surprise given that the Grand Duchy sits at the very heart of Europe, open culturally to each of its neighbours and eager for exchange and discovery.

Boasting a rich ceramics tradition with the Villeroy et Boch company and a major steelmaking centre throughout the twentieth century, Luxembourg has transformed itself and embraced the digital, space and new technology sectors. For all that, it has not turned its back on its craft tradition, which plays a vital role in the development of such a firmly rooted art de vivre that has always enjoyed the respect of the entire European continent.

The nine artists and designers invited to “Le Banquet” are testament to this. Cultivating the rare and the beautiful, they are driven by the same fine impulse to constantly push the limits of their techniques. An opportunity for these men and women to pass on their know-how, in keeping with tradition, but also beyond that, to look ahead and imagine what their art, their craft, could become in the future.

Let us also pay tribute to the unfailing commitment of Their Royal Highnesses Crown Prince Guillaume and Crown Princess Stéphanie who, relentlessly and with conviction, champion these crafts, too often undervalued, to give them back the place and recognition they deserve, not just in Luxembourg but also, as here today, in Paris, and, we can be certain, in other major European capitals in the future.

And finally, how wonderful it is to see Luxembourg’s creativity take centre stage internationally, and that we have this opportunity to share with all generations these few works displaying the passion and excellence of their makers.

Jean-Marc DIMANCHE

Exhibition Curator

LE LUXEMBOURG AU CŒUR DE L'EUROPE



Le Luxembourg a beau être un petit pays, on y trouve de nombreux et grands talents. C'est ce que nous a révélé l'exposition «De Mains de Maîtres», première en son genre, qui célébrait en décembre 2016 les métiers d'Art et de Création, et a réuni près d'une cinquantaine d'artistes et artisans travaillant tous au cœur du pays ou plus largement dans sa grande région.

Un vrai bonheur que de découvrir ou redécouvrir une vraie et belle diversité de créations et de savoir-faire, mais à la fois pas vraiment une surprise tant le Grand-Duché vit et bat au cœur de l'Europe, ouvert culturellement, sur tous ses pays voisins et avide d'échanges et de découvertes.

Riche par le passé d'une tradition céramiste avec la Maison Villeroy et Boch, et véritable creuset de la sidérurgie durant tout le XX^{ème} siècle, le pays a fait sa mue et s'est tourné aujourd'hui vers le numérique, l'Espace et les nouvelles technologies. Il n'en n'oublie pas pour autant de préserver son artisanat qui participe pleinement à l'épanouissement d'un art de vivre si bien ancré et toujours très respecté sur notre vieux continent,

Les neuf artistes et créateurs qui se sont invités autour de ce «Banquet» en sont le témoignage, qui cultivent le rare et le beau, animés d'une même et belle énergie de toujours repousser les limites de leurs techniques. Un moyen pour ces hommes et ces femmes de transmettre le geste, dans le respect d'une certaine tradition, mais aussi bien au-delà, de se projeter d'ores et déjà dans ce qui pourra être leur métier demain.

Autour d'eux, saluons l'engagement sans faille de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc Héréditaire Guillaume et la Grande-Duchesse Héréditaire Stéphanie à défendre sans relâche et avec conviction ces Métiers trop souvent dévalués pour leur restituer la place qu'ils méritent, les consacrer enfin au cœur du Luxembourg, mais aussi comme aujourd'hui à Paris, et soyons-en sûrs demain dans d'autres grandes capitales d'Europe.

Et réjouissons-nous ensemble de ce grand retour de la création luxembourgeoise sur le devant de la scène internationale, et de pouvoir partager entre générations et avec bonheur quelques œuvres de passion et d'excellence.

Jean-Marc DIMANCHE

Commissaire de l'exposition



RE-CRÉATION

S'agit-il bien ici de céramique ?



Ou bien sommes-nous en présence d'un organisme pour le moins vivant ? Récif corallien, anémone de mer, dentelle des océans prête à onduler à la grâce des courants, notre œil hésite, s'agite, se perd et se plaît à plonger dans cette matière inconnue, forme à la fois étonnante mais aussi reconnue par notre esprit, presque familière à notre regard.

Nous sommes soudain devant un nouveau monde, devant une œuvre de pure création, ou peut-être même devrait-on dire de sublimation.

Ellen van der Woude est un peu magicienne.

Au-delà de la technique, qu'elle maîtrise parfaitement, elle transforme la matière comme personne, et s'en empare pour nous la donner à voir ou à revoir d'une toute autre manière: la sienne.

Ne nous arrêtons pas dans son cas à la forme, non plus à la couleur ou au glacis. Quittons cette idée de perfection, de maîtrise des éléments. Oublions jusqu'à la précision du geste,

le précis et précieux des détails, des plis et replis. Laissons-nous aller à nos émotions. Laissons-nous envahir par l'œuvre tout entière dans ce qu'elle a de fantastique et de si singulier. Une vraie présence bien au-delà de l'objet et du savoir-faire. Il s'agit d'une sculpture née du geste et de l'esprit.

À quoi reconnaît-on un grand artiste ? À ce talent de nous transporter, de nous interroger sur la vie et sur le monde qui nous entoure. C'est dans cette question que réside tout l'art d'Ellen van der Woude, qui joue avec la terre et les éléments, histoire de toujours nous entraîner avec elle vers d'autres territoires parallèles, de nouveaux paradis imaginaires.

Plus que le simple geste de créer, cette céramiste aujourd'hui accomplie cherche-t-elle inlassablement dans ce travail proche de l'illusion, à faire acte de re-création ?

S.A.R. la Princesse Stéphanie

Grande-Duchesse Héritière de Luxembourg

RE-CREATION

Is this really ceramic?

Or are we in the presence of some kind of living organism? A coral reef, a sea anemone, intricate coral fronds poised to sway in the current; our eyes hesitate, dart about, then finally surrender and plunge gleefully into this unknown material, with forms at once surprising and recognisable, almost familiar to the eye.

Suddenly we are confronted with a new world, a work of pure creation, perhaps even of sublimation.

Ellen van der Woude is something of an enchantress.

Beyond technique, which she masters perfectly, she transforms the material like no one else. She takes possession of it and re-presents it to us to be seen, or re-seen, in a completely different way: her way.

But let us not focus merely on the forms, or on the colours, or the glazes. Leave behind this idea of perfection and control of the elements. Forget the deftness of her work, the intricate details, the crimps and creases. Let

us give in to our emotions, allow ourselves to be taken over by the fantastical, singular nature of the work as a whole. A true presence that transcends the object and the skill that goes into creating it. A sculpture born of the mind and hand of the artist.

How do you recognise a great artist? By their capacity to transport us, encouraging us to ask questions about life and the world around us. This is what characterises the art of Ellen van der Woude, an artist who molds the earth, and the elements, constantly taking us with her on a journey towards parallel universes and new worlds of the imagination.

More than an act of creating, could this now accomplished ceramicist be tirelessly seeking to engage in the act of re-creation?

H.R.H. Crown Princess Stephanie

Hereditary Grand Duchess of Luxembourg







LES ARTISTES



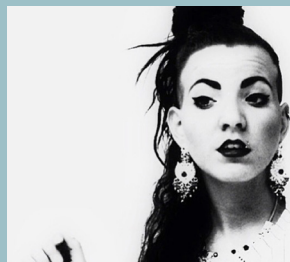
Humanatomyvek

Robe en Tyvek® par DuPont Luxembourg, et perles.

- Pièce unique 2016

© Remi Walle

Feyrouz ASHOURA



Feyrouz Ashoura, née au Luxembourg, obtient son diplôme de couturière comme major de promotion de la prestigieuse Ecole Supérieure des Arts et Techniques de la Mode à Paris, et part faire un stage au Pays-Bas chez Iris Van Herpen. Elle déménage ensuite au Moyen-Orient pour explorer l'industrie de la mode, et y établir un réseau solide de jeunes créatifs. De retour au Luxembourg, elle vient de créer sa propre griffe. Les formes et surfaces sculptées des vêtements se transposent en ornements ou objets d'art singulier. Feyrouz a une approche inattendue dans ses créations. Son inspiration trouve racine dans la nature, et particulièrement la nature sauvage. Attirée par ses formes complexes et pointues, elle expérimente les mécanismes de défenses ou travaille le thème de la cage thoracique qu'elle réinterprète dans différentes matières. Elle se plaît à aborder des sujets ou objets à première vue grotesques, pour les rendre poétiques voire innocents par ses manipulations de matière et recherches de texture.

Feyrouz Ashoura, born in Luxembourg, graduates as first of her dressmaker promotion at the prestigious Ecole Supérieure des Arts et Techniques de la Mode in Paris and makes her practice by Iris Van Herpen in the Netherlands. She then moves to Middle East to explore the fashion industry and establishes a solid network of young creatives. Back to Luxembourg, she just launches her own brand. The forms and surfaces carved in the clothes become unique ornaments or art works. Feyrouz has an unexpected approach in her creations. Her inspiration roots in nature, and particularly unspoiled nature. Attracted by forms that are complex and sharp, she experiments the steering system or studies the thoracic cavity to construe it with different materials. She likes to address issues or objects that at first sight look grotesque to transform to poetic perhaps innocent forms through her manipulation of material and research in texture.



Enphea

Robe en cuir de chameau et vache, perles, boutons
vintage en collaboration avec le peintre Franck Jons

- Pièce unique 2016

© Edouard Olszewski



Decipha Armour

Robe en chutes de cuir peint à l'acrylique déconstruite en parts symétriques, formant une armure flexible, seconde peau machinique. - Pièce unique 2016

© Bruno Oliveira Muringer



Déconstruction spatiale

Albâtre - 135 x L45 x H28 cm

- Pièce unique 2017

© Joachim van der Vlugt

What goes around comes around

Granit - 119 x L42 x H50 cm

- Pièce unique 2004

© Joachim van der Vlugt



Tom FLICK



Tom Flick est né en 1968 à Luxembourg. Son parcours d'études commence dans la section Beaux-Arts du Lycée Technique des Arts et Métiers de Luxembourg pour ensuite être perfectionné à l'École Supérieure des Arts Appliqués à Vienne en Autriche. De 1991 à 2011, il occupe l'atelier Millebaach, mis à sa disposition par Lucien Wercollier. En 2001, il crée avec plusieurs artistes le collectif Sixthfloor dans une ancienne scierie à Koerich. Depuis 2007, il y organise tous les trois ans le Muse Symposium, un symposium international de sculpture. En 2010, il fonde en Suède avec son collègue Lukas Arons l'atelier Stonezone, destiné à la sculpture monumentale. Ses matières de prédilection sont le grès, le marbre, le granit et l'albâtre, à partir desquelles il met à jour ses créations, qu'il expose au Luxembourg et à l'étranger. Une dizaine de sculptures monumentales ont été réalisées pour l'espace public. Sa grammaire plastique n'est ni abstraite ni figurative, mais essaie de créer un langage tridimensionnel personnel.

Tom Flick is born in Luxembourg. His studies start at the Fine Arts of the Lycée Technique des Arts et Métiers of Luxembourg before specializing in this field at the Superior School of Applied Arts in Vienna in Austria. From 1991 to 2011, he settles in the workshop Millebaach provided by Lucien Wercollier. In 2001, he creates with various artists the collective Sixthfloor in an old sawmill in Koerich. Since 2007, he organises every three years the Muse Symposium, an international symposium of sculptures. In 2010, he sets up in Sweden with his colleague Lukas Arons the workshop Stonezone aimed to monumental sculptures. His predilection materials are stoneware, granite, alabaster, from which he creates pieces exhibited in Luxembourg and abroad. Dozen of monumental sculptures have been carried out for the public space. His plastic grammar isn't abstract or figurative but tries to create a personal three-dimensional language.



Pavillon

Bronze patiné - l18,5 x L25 x H30 cm

- Pièce unique 2016

© Joachim van der Vlugt

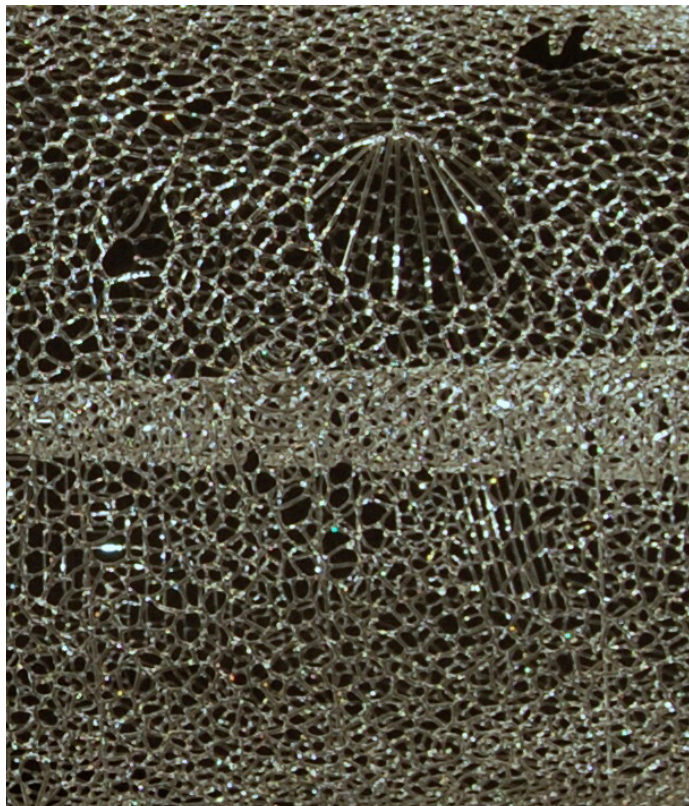


Pavillon

Albâtre - l18,5 x L25 x H30 cm

- Pièce unique 2016

© Joachim van der Vlugt



Transfert de l'Âme

Détail

Anne Claude JEITZ & Alain CALLISTE



Anne-Claude Jeitz, née à Esch-sur-Alzette, active en tant qu'artiste indépendante depuis 1987, et Alain Calliste, son conjoint, autodidacte, né à Willemstadt en France et résident luxembourgeois depuis 2011, travaillent ensemble le verre depuis 13 ans dans leurs ateliers respectifs. Riche de nombreux voyages et rencontres, Anne Claude Jeitz a choisi depuis longtemps le verre comme support artistique pour offrir et partager son regard acéré, tendre et généreux sur les choses et les gens. Les deux créateurs utilisent avec une parfaite maîtrise les différentes techniques de travail du verre, dont celle du filage avec laquelle ils créent d'incroyables structures organiques, maillages aériens et transparents, purs instants de poésie finement tissés. Ces sculptures aux allures de dentelles de verre représentent selon eux l'immatérialité du souffle, le geste élégant qui traduit au mieux la richesse et la profondeur des sentiments qu'ils offrent à partager.

Anne-Claude Jeitz, born in Esch-sur-Alzette, active as an independent artist since 1987, and Alain Calliste, her spouse, autodidact, born in Willemstadt in France and Luxemburgish resident since 2011, work together the glass since 13 years in their respective workshops. Enhanced by numerous travels and meetings, Anne- Claude has chosen since long the glass as the artistic support to offer and share her incisive, tender and generous eye on things and people. The two creators use with a perfect mastery the different techniques of the glass work, like the technique of spinning with which they create incredible organic structures, an aerial and transparent mesh, finely woven, pure moment of poetry. These sculptures looking like glass lace represent for them the immateriality of the breath, the elegant gesture that conveys the richness and deepness of feelings shared with us.





Transfert de l'Âme

Verre étiré filé - L150 x D45 cm - Pièce unique 2009

© Jeitz/Calliste



Corset

Tissu travaillé avec papiers patinés et éléments en carton, réalisé pour la styliste allemande Margret Gasper.

H38 x L35 x P22 cm - Pièce unique 2016

© Tine Krumhorn

Tine KRUMHORN



Tine Krumhorn vit et travaille à Luxembourg. Diplômée de l'école des Beaux-Arts de Metz, elle débute comme assistante décoratrice dans les ateliers de décors du théâtre de Metz. Elle ouvre son atelier de création dans cette même ville et devient membre des Ateliers d'Art de France. Tine participe aux salons dont celui de Maison et Objet (Paris) et y sera sélectionnée pour exposer sur Scènes d'Intérieur. Son goût pour les intérieurs l'amène à scénographier expositions et vitrines comme celles de Chantal Thomass ou le grand magasin KaDeWe à Berlin. Des prix jalonnent son parcours : « Prix Vever » Art et Patrimoine académie Nationale Metz 2008, lauréate « Le Beau au Quotidien » Luxembourg Capitale Européenne de la Culture 2007... Depuis janvier 2015 Tine a installé son nouvel atelier aux Creative Hub 1535 à Differdange, où elle présente ses créations, objets et mobiliers travaillés dans son matériau favori, le carton alvéolé.

Tine Krumhorn lives and works in Luxembourg. Graduated from the Fine Arts Academy of Metz, she starts as decorator assistant in the decors workshop of the Metz Theatre. She opens her creative workshop in this same city and becomes member of the Ateliers d'Art de France. Tine participates to fairs like to the Maison et Objet (Paris) and has been selected to exhibit her Interior scenes. Her taste for interiors brings her to scenography exhibitions and shop windows such as the ones of Chantal Thomass and of the department store KaDeWe in Berlin. Prizes outline her career: « Prix Vever » Art et Patrimoine académie Nationale Metz 2008, laureate « Le Beau au Quotidien » Luxembourg Capitale Européenne de la Culture 2007... Since January 2015, Tine has her new workshop at the Creative Hub 1535 in Differdange where she showcases creations, objects and furniture made out of her favourite material, cardboard.



Chaise L7

Carton alvéolé assemblé par encollage H77 x L33 x P50 cm

- Série limitée 2016

© Tine Krumhorn



Paravent Blocs

Carton alvéolé et verre, assemblé par encollage
sur des montants en acier, profils patinés argent
- H164 x L125 cm - Série limitée 2016

© *Flavie Hengen*



Ornamenti

Papyrus

Laine de mouton de montagne du Tyrol, laine de mérinos du Kap et papier fait main avec inclusion de feuilles séchées

- H62 x L28 cm - Pièce unique 2017

© Henri Goergen

Linum

Laine de mouton de montagne du Tyrol,
laine de mérinos chubut fine, fibres de lin

- H62 x L28 cm - Pièce unique 2017

© Henri Goergen

Gemmata

Laine de mouton de montagne du Tyrol, laine de Leicester,
laine de mérinos et soie

- H62 x L28 cm - Pièce unique 2017

© Henri Goergen

Carine MERTES



Carine Mertes, créatrice feutrière, est née à Luxembourg en 1964, où elle vit et travaille dans son atelier de Boudersberg à Dudelange. Elle suit une formation en travail textile, une passion depuis sa jeunesse, en Allemagne et termine avec un certificat de créatrice feutrière. Elle transforme la laine en combinaison avec des tissus nobles, comme la soie et le lin, pour en faire des pièces uniques. D'outils simples, de l'eau et du savon, naissent des objets de décoration, des vases et sculptures, des coussins et des couvertures, mais aussi des accessoires de mode voire des vêtements. La teinture de la laine et des tissus est fait main. La teinture végétale est pour elle un défi supplémentaire. La laine varie de la fibre la plus fine à la fibre la plus brute, dépendant de l'utilité du produit fini. Pour répondre aux critères environnementaux, là où le traitement des animaux se fait dans le respect de l'être vivant, elle fait venir sa laine de sources fiables.

Carine Mertes, felt designer, is born in Luxemburg in 1964 where she lives and works in her studio of Boudersberg in Dudelange. She follows in Germany a course specialised in textile, her passion since childhood, and finishes with a certificate in felt design. She transforms wool together with noble fabrics such as silk or flax in order to create unique pieces. From simple tools, water and soap, arise decorative objects, vases, cushions or blankets, but also fashion accessories even clothes. The dye of wool and fabrics is hand made. The vegetal dye is for her another challenge: the wool varies from the finest to the grossest fibre and will depend on the use of the final product. To reply to environmental criteria, where animal treatment is in respect of human beings, she brings her wool from trustable source.

Hairy pots

Les rastas

Laine de mouton de montagne du Tyrol, laine de mérinos du Kap et fibres de soie

- H73 x L35 cm - Pièce unique 2017

© *Henri Goergen*

La bouclée

Laine de mouton de montagne du Tyrol, laine de mérinos du Kap, laine de mérinos d'Arles, boucles Wensleydale

- H70 x L35 cm - Pièce unique 2017

© *Henri Goergen*

La longue

Laine de mouton de montagne du Tyrol, laine de Wensleydale, laine de mérinos et fibres de banane

- H65 x L35 cm - Pièce unique 2017

© *Henri Goergen*





Vertigo

Verre soufflé filigrane, murine et taille avec
overlay saupoudré de poudre de verre -

L31 x H63 cm - Pièce unique 2017

© Christof Weber

Pascale SEIL



Pascale est née en 1969 à Luxembourg où elle passe la plus grande partie de sa vie. Elle obtient son baccalauréat en céramique en 1987 au Lycée technique des Arts et Métiers de Luxembourg pour ensuite continuer ses études à l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg jusqu'en 1991. C'est là que Pascale découvre sa passion pour le soufflage du verre. Fascinée par cet art, elle part à Saumur (Val de Loire) pour y assister Scott Slagermann, un souffleur de verre américain de renommée internationale. En 1995, elle est diplômée en soufflage du verre au Centre Européen de Recherches et de Formation aux Arts Verriers de Vannes le Châtel (Meurthe-et Moselle). C'est dans le charmant village de Berdorf, au coeur de la région du Mullerthal luxembourgeois que Pascale ouvre son propre atelier de soufflage de verre.

Pascale Seil is born 1969 in Luxembourg where she lives. She graduates in 1987 in ceramic at the Luxembourg School of Arts and Crafts and attends, until 1991, the university of Decorative Arts in Strasbourg, France, where she discovers her passion for glassblowing. Inspired by glassblowing techniques, she travels to Saumur (Val de Loire) to assist Scott Slagermann, an internationally well-known glassblower. In 1995, she graduates as glassblower from the Centre Européen de Recherches et de Formation aux Arts Verriers in Vannes le Châtel (Meurthe- et-Moselle). Back in Luxembourg, it is in the beautiful village of Berdorf, in the heart of the Mullerthal region that Pascale opens her own glass studio.



Portes du Soleil

Verre soufflé filigrane, murine et taille avec
overlay saupoudré de poudre de verre -

L24 x H109 cm - Pièce unique 2017

© Christof Weber





Jardin des fleurs

Verre soufflé filigrane, murine et taille avec
overlay saupoudré de poudre de verre -

L97 x H33 cm - Pièce unique 2017

© Christof Weber

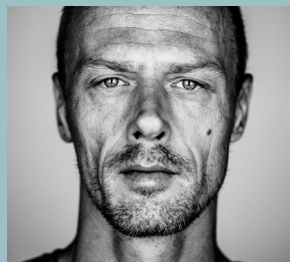


Biosphère I

Peuplier - 60 x 60 x 50 cm - Pièce unique 2017

© Joachim van der Vlugt

Wouter VAN DER VLUGT



D'origine néerlandaise, Wouter van der Vlugt est né en 1970 au Luxembourg. Sculpteur sur bois depuis plus de dix ans, il a néanmoins commencé sa carrière d'artiste indépendant comme créateur de meubles. Membre fondateur du groupement d'artistes Sixthfloor, Wouter van der Vlugt travaille depuis 2001 dans son atelier à la Neimillen, une ancienne scierie à Koerich, Luxembourg. Dans l'oeuvre de Wouter van der Vlugt se trouvent souvent des éléments architecturaux qu'il oppose aux formes organiques. Il semble vouloir creuser au plus profond des matériaux pour en découvrir la vraie nature, là où le vide et le volume se retrouvent. Même si le bois reste sa matière de prédilection, il s'aventure souvent dans la fibre de verre, un matériau qui permet à l'artiste de s'exprimer dans un langage différent.

From Netherlands origin, Wouter van der Vlugt is born in 1970 in Luxembourg. Wood Sculptor since 10 years, he nevertheless starts his career of independent artist as a designer of furniture. Founding member of the artists group Sixthfloor, Wouter creates in 1991 his own workshop of Neimillen, an old sawmill in Koerich. In the work of Wouter, architecture elements are opposed to organic forms. He seems to search to dig in the deepest of the materials to discover its true nature, where the emptiness and the volume join. Even if the wood stays his predilection material, he often works the fibre glass, a material that allows the artist to express himself in a different language.



Biosphère II

Peuplier - 60 x 60 x 50 cm - Pièce unique 2017

© Joachim van der Vlugt



Biosphère III

Peuplier - 60 x 60 x 50 cm - Pièce unique 2017

© Joachim van der Vlugt

Trying to make the desert bloom

Grés - H26 x D36 cm - Pièce unique 2017

© Ellen van der Woude



Ellen VAN DER WOUDE



Ellen van der Woude est une céramiste néerlandaise qui vit et travaille au Luxembourg. Après avoir travaillé comme juriste, elle a commencé il y a 10 ans sa carrière artistique. Ellen participe régulièrement à des expositions et travaille sur commande. La nature tient une place importante dans son travail et est une source d'inspiration d'une richesse rare. Dans ses oeuvres récentes, ce sont surtout les thèmes marins et botaniques qui sont mis en avant. Son oeuvre est composée de pièces uniques entièrement réalisées à la main. A aucun moment de la création, l'artiste n'utilise tours ni moules. Chaque objet est créé à partir d'empreintes faites à la main, une par une. C'est ce travail minutieux qui rend l'objet unique et lui donne toute sa beauté. Considérant que les émaux emprisonnent la matière, l'artiste préfère utiliser la terre dans son état naturel ou traitée avec des engobes et oxydes.

Ellen van der Woude is a ceramist from the Netherlands who lives and works in Luxembourg. After working as a jurist, she started 10 years ago her artistic career. Ellen regularly participates to exhibitions and works on order basis. Nature is prominent in her work and source of inspiration of a rare wealth. In her recent pieces, she specially puts forward the subject of marine and botanic. Her work is made of unique pieces entirely hand made. In no moment in her creative work, the artist uses wheels or moulds. Each object is created from hand made prints, one by one. This laborious work creates single objects and gives them all their beauty. Considering that enamelling imprisons the material, the artist prefers to make use of the earth in its natural state or treated with engobe or oxides.

Vulnerability

Grès et porcelaine - 48 x 38 x H17 cm - Pièce unique 2017

© Ellen van der Woude





Broken Memories

Grés et oxydes - H14 x L 37 cm & H35 x L9 cm - Pièce unique 2017

© Ellen van der Woude

INDEX

Feyrouz ASHOURA

Feyrouzashoura
115a, rue Emile Mark c/o 1535° C
L-4620 Differdange
+352 621 660 150
feyrouzashoura@gmail.com
www.feyrouzashoura.com

Tom FLICK

Sixthfloor Neimillen
L-8383 Koerich
+352 621 219 444
tom.flick@education.lu
www.sculpture.lu

Anne Claude JEITZ & Alain CALLISTE

+352 691 200 958
arteverre@mac.com

Tine KRUMHORN

Créatrice de mobilier 1535°
115a, rue Emile Mark
L-4620 Differdange
+352 691 128 589
tinedeco@free.fr
www.made-by-tine.com

Carine MERTES

Filz and more by cm
58, rue de la Chapelle
L-3443 Dudelange
+352 621 193 287
carine.mertes@gmail.com
www.filz.lu

Pascale SEIL

Made by Seil
42, rue D'Echternach
L-6550 Berdorf
+352 799 595
pseil@pt.lu
www.pascaleseil.lu

Wouter VAN DER VLUGT

Artiste Sculpteur Independant Neimillen
L-8383 Koerich
+352 621 492 075
ameliewout@pt.lu
www.vandervlugtdesign.lu

Ellen VAN DER WOUDE

6, rue des Prunelles
L-7344 Steinsel
+352 661 333 830
efvanderwoude@gmail.com
www.ellenvanderwoude.com